

Die ETC bewegt sich – und bewegt Europa !

Empfang und Pressegespräch: „ETC meets Berlin“

11. September 2011, 17.30 Uhr in Berlin im Saal des Deutschen Theaters

Berlin, 30. August: Die European Theatre Convention (ETC), das größte und bedeutendste paneuropäische Theaternetzwerk öffentlich geförderter Theater, verstärkt ihre Aktivitäten und eröffnet eine neue Geschäftsstelle in Berlin im Deutschen Theater. Zudem wird sie ab September mit einem EU Büro im European House for Culture in Brüssel präsent sein. Offizieller Sitz der ETC bleibt die Comédie de Saint-Etienne in Frankreich, wo die Theaterorganisation 1988 gegründet wurde.

Seit ihrer Gründung verfolgt die ETC das Ziel, zeitgenössische europäische Dramatik und den künstlerischen Austausch zwischen den Theatern und Theaterschaffenden Europas zu fördern. Zurzeit gehören ihr über 40 Mitgliedstheater in 25 Ländern an. Neben multilingualen Stückentwicklungen, Koproduktionen und Personalaustausch sind internationale Projekte mit und für Jugendliche ein Schwerpunkt der Arbeit der ETC. Darüber hinaus vertritt die ETC in diversen kulturpolitischen Foren die Interessen der Theater im Dialog mit den EU-Institutionen.

Jean-Claude Berutti, Präsident der ETC erklärte bereits bei seiner Wiederwahl 2009: *„Ich möchte die ETC bis zum Ende meiner 6-jährigen Präsidentschaft in die Mitte Europas führen.“* *„Der große Zustrom neuer Mitglieder aus Mittel-, Ost- und Südeuropa, verstärkt auch aus Deutschland, in den vergangenen fünf Jahren und deren aktives Engagement hat unsere Arbeit sehr beeinflusst. Der Umzug der Geschäftsstelle von Paris nach Berlin ist Ausdruck dieser Veränderung und eine Reaktion auf die aktuellen realpolitischen Gegebenheiten im Europa des 21. Jahrhunderts“*, sagt Berutti heute.

Die deutsch-französischen Beziehungen werden oftmals als Motor Europas bezeichnet. Der neue Standort ermöglicht der ETC, die Arbeit mit beiden Ländern zu intensivieren und die Kontakte mit EU-Entscheidungsträgern zu verstärken. Ziel ist dabei nicht nur, den interkulturellen Dialog und den Austausch zwischen den europäischen Theatermachern weiterhin zu fördern, sondern auch am kulturellen Integrationsprozess der EU, insbesondere am Brückenschlag zwischen Ost und West mitzuwirken. Die Wahl der Kroatin Dubravka Vrošč zur designierten ETC-Präsidentin ist ein klares Zeichen für diese Tendenz. Sie ist Intendantin des Theaters ZKM und des International Theatre Festivals in Zagreb und wird ihr Amt Ende Oktober antreten.

Weitere Informationen, Kontakt und Anmeldung:

Heidi Wiley, Geschäftsführerin

E: hwiley@etc-cte.org, T: +49 (0)30 28441 460 · F: +49 (0)30 28441 488 · W: www.etc-cte.org

Die Arbeit der ETC wird mit freundlicher Unterstützung gefördert durch



in Partnerschaft mit



European Theatre Convention - Convention Théâtrale Européenne

Executive office

c/o Deutsches Theater · Schumannstr. 13 a · 10117 Berlin · Germany
T +49 (0)30 28441 460 · F +49 (0)30 28441 488
E convention@etc-cte.org

EU office

c/o European House for Culture
Place Flagey 18 · 1050 Brussels · Belgium

www.etc-cte.org

Head office

c/o La Comédie de Saint-Etienne
7 Avenue Emile Loubet · 42048 Saint Etienne cedex · France
Association loi 1901
N° Siret 379 738 230 00018 · CODE APE 913 E

Bank Crédit Coopératif
IBAN FR76 4255 9000 1741 0200 2023 864 · BIC CCOPFRPPXXX



Pressemitteilung / Für sofortige Veröffentlichung
Press Release / Immediate release
Communiqué de Presse / Pour diffusion immédiate

ETC moves – in – Europe!

Reception and Press conference: „ETC meets Berlin“

September 11, 2011, 5.30 pm in Berlin at the Saal of the Deutsches Theater

Berlin, August 30: The European Theatre Convention (ETC), the largest pan-European public theatre network, expands its activities across Europe and opens a new executive office in Berlin at the "Deutsches Theater". As of September 2011 the ETC will also be present in Brussels with an EU office at the European House for Culture. The headquarters of the ETC will remain at the "Comédie de Saint-Etienne" in France, where the theatre network was founded in 1988.

Since its foundation, the objective of the ETC is to promote contemporary European drama and the artistic exchange between theatres and theatre makers across Europe. Today, the ETC represents over 40 member theatres in 25 countries. As part of its work, the ETC supports multilingualism in theatre through the development of multilingual plays, co-productions and staff exchanges and more recently focuses on international projects with and for young people. In addition, the ETC represents the public theatres' sector in cultural policy debates and dialogues with EU institutions.

At the time of his re-election in 2009, Jean-Claude Berutti, President of the ETC, stated that by the end of his six-year presidency, he would like to lead the ETC into the heart of Europe and says today: *"For the last five years, the active engagement of new members from Middle, Eastern and Southern Europe, as well as from Germany, has greatly influenced the work of the ETC. The move of the ETC's executive office from Paris to Berlin is a response to the changed political situation Europe faces in the 21st century."*

The special relationship between France and Germany is often described as a 'twin engine' to push forward European integration. With its new locations, the ETC seeks to intensify collaboration with both countries and to strengthen its contacts with EU policy makers. In doing so, the aim is two-fold: to continue to support the intercultural dialogue between European theatre makers, and to take an active part in the European cultural integration process to build bridges between east and west. The election of Dubravka Vrošč from Croatia as designated ETC President is a clear sign of this tendency. She is the artistic director of the z/k/m as well as of the International Theatre Festival Zagreb and she will take office at the end of October.

Further information, contact and registration:

Heidi Wiley, General Delegate

E: hwiley@etc-cte.org, T: +49 (0)30 28441 460 · F: +49 (0)30 28441 488 · W: www.etc-cte.org

The work of the ETC is supported by in partnership with



in partnership with



European Theatre Convention - Convention Théâtrale Européenne

Executive office

c/o Deutsches Theater · Schumannstr. 13 a · 10117 Berlin · Germany
T +49 (0)30 28441 460 · F +49 (0)30 28441 488
E convention@etc-cte.org

EU office

c/o European House for Culture
Place Flagey 18 · 1050 Brussels · Belgium

www.etc-cte.org

Head office

c/o La Comédie de Saint-Etienne
7 Avenue Emile Loubet · 42048 Saint Etienne cedex · France
Association loi 1901
N° Siret 379 738 230 00018 · CODE APE 913 E

Bank Crédit Coopératif
IBAN FR76 4255 9000 1741 0200 2023 864 · BIC CCOPFRPPXXX



Pressemitteilung / Für sofortige Veröffentlichung
Press Release / Immediate release
Communiqué de Presse / Pour diffusion immédiate

La CTE s'étend en Europe : ça déménage !

Réception et conférence de presse: « La CTE à la rencontre de Berlin »

Le 11 septembre 2011 à 17h30 à Berlin dans la « Saal » du Deutsches Theater

Berlin, 30 août : La Convention Théâtrale Européenne (CTE), le plus important réseau paneuropéen de théâtres publics, élargit son activité européenne en ouvrant un nouveau bureau exécutif à Berlin au sein du «Deutsches Theater» et un bureau européen à Bruxelles à la Maison de l'Europe pour la Culture dès septembre. Le siège de l'association demeurera situé à la Comédie de Saint-Etienne, où le réseau a été créé en 1988.

Depuis sa fondation, l'objectif de la CTE est de promouvoir les écritures dramatiques contemporaines et de soutenir l'échange artistique entre les structures et les professionnels du théâtre à travers l'Europe. Aujourd'hui la CTE représente plus de 40 théâtres membres dans 25 pays. Par son travail, la CTE s'engage pour le multilinguisme dans le théâtre avec le développement de pièces multilingues, soutient des coproductions internationales ainsi que des échanges de personnels et accorde une place particulière aux projets pour la jeunesse. De plus, la CTE représente le secteur du théâtre public dans les débats sur les politiques culturelles au niveau européen en dialogue avec les institutions de l'UE.

Jean-Claude Berutti, président de la CTE, a déjà annoncé lors de sa réélection en 2009: « *D'ici la fin de mes six années de présidence, je souhaite que la CTE trouve sa place au centre de l'Europe* ». « *Depuis les cinq dernières années, de nombreux nouveaux membres venant d'Europe centrale, de l'est et du sud, mais également de l'Allemagne se sont fortement engagés et ont beaucoup apporté au travail de notre réseau. Le déplacement de notre bureau de délégation de Paris à Berlin est une réponse à ces nouvelles réalités politiques faisant face à l'Europe du 21^{ème} siècle* », déclare-t-il aujourd'hui.

Le couple franco-allemand a toujours été le moteur de la construction européenne. Par ses nouvelles localisations, la CTE cherche à intensifier les coopérations avec ces deux pays mais également à renforcer ses contacts avec les décideurs politiques européens. Ce nouveau départ présente un double enjeu : faciliter le dialogue interculturel entre les professionnels du théâtre en Europe et participer activement au processus d'intégration culturelle en Europe afin de construire des ponts entre l'est et l'ouest. L'élection de la nouvelle présidente désignée de la CTE, la croate Dubravka Vrošč directrice artistique du z/k/m et du Festival International du Théâtre à Zagreb, qui prendra ses fonctions à la fin du mois d'octobre, réaffirme ces enjeux.

Plus d'informations, contact et inscription:

Heidi Wiley, Déléguée Générale

E: hwiley@etc-cte.org, T: +49 (0)30 28441 460 · F: +49 (0)30 28441 488 · W: www.etc-cte.org

Le travail de la CTE est soutenu par



en collaboration avec



European Theatre Convention - Convention Théâtrale Européenne

Executive office

c/o Deutsches Theater · Schumannstr. 13 a · 10117 Berlin · Germany
T +49 (0)30 28441 460 · F +49 (0)30 28441 488
E convention@etc-cte.org

EU office

c/o European House for Culture
Place Flagey 18 · 1050 Brussels · Belgium

www.etc-cte.org

Head office

c/o La Comédie de Saint-Etienne
7 Avenue Emile Loubet · 42048 Saint Etienne cedex · France
Association loi 1901
N° Siret 379 738 230 00018 · CODE APE 913 E

Bank Crédit Coopératif
IBAN FR76 4255 9000 1741 0200 2023 864 · BIC CCOPFRPPXXX